



# Ticha

## Testamento de Santo Domingo, 1643

*Testament from Santo Domingo, 1643*

### TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento?

### MATERIAL TYPE

Manuscript

### ARCHIVO

Archivo General del Poder Ejecutivo del  
Estado de Oaxaca, México

### COLLECCIÓN

Alcaldías Mayores

### NÚMERO DE ETIQUETA

Legajo 51, Exp 01, 1596

### FECHA

octubre 1643

### PUEBLO

Santo Domingo?

### PÁGINA

20r-20v

### PERSONAJES PRINCIPALES

### DOCUMENT TYPE

Testament?

### MATERIAL TYPE

Manuscript

### ARCHIVE

Archivo General del Poder Ejecutivo del  
Estado de Oaxaca, Mexico

### COLLECTION

Alcaldías Mayores

### CALL NUMBER

Legajo 51, Exp 01, 1596

### DATE

October 1643

### TOWN (SHORT)

Santo Domingo?

### PAGE

20r-20v

### PRIMARY PARTIES

*Cómo citar/How to cite:*

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk,  
Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text  
explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

*Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <[blilleha@haverford.edu](mailto:blilleha@haverford.edu)>*

*Accessed online Sun 17 Nov 2024 09:16 PM EST*

**Ticha: <https://ticha.haverford.edu/es/texts/Xx643/> - page 1 of 3**

Testamento de Santo Domingo, 1643

*Testament from Santo Domingo, 1643*

## Transcripción

### *Transcription*

[20r] Ny lao queche s[an]to donmi[ngo, roto]  
esteni que que queche huizo Ana [roto]  
coxopa gobicha riza chiy la[o, roto] neyo[roto] Octu  
bre de mil y seyciento y guarenta y tres años  
lao tenaa don p[edr]o de rojas al[ca]lde ordinario lao q[ue]  
guche huizo chelani lao escri[ban]o huanee tes  
tigos pienlao coquee don Ju[an]o de suniga don  
ña catalina de s[an] p[edr]o lechela ni xini chapa q[ue]tao  
p[edr]o herr[nande]z Xoana hua la[roto] tuacani pegoo s[an] lo  
renço Zeche chela [roto]ienlao don Antonio  
herr[nande]z xini gana qu[roto] cocabini quiona ni ni  
ya tini pe xianaliini = niatini Cotini yoo tapa  
Cuee quinaa cicapeaca xilayni lani testa  
me[n]to esteni q[ue]tao bixozeni p[edr]o herr[nande]z laoyoo cani que  
tapa cue cicanaa lachi huitaniy çihitete  
grabiél gome chelanee lechelani Ursulla g[a]r[ci]a  
xini chapa q[ue]tao Antonio g[a]r[ci]a coca Corcierto  
pexia quiraani [roto]lego queya cica lezaca qui  
tapa cue laoyoo gozobaticha quitobi xexi  
ti quixeni grabiél gome Ursulla g[a]r[ci]a chia  
p[es]os lao tomines nalii ticaa lachinaa don Ju[an]o de  
suniga chelanee xonasi estenini donña cata  
lina de s[an] p[edr]o chelanee don antonio herr[nande]z nia tini na  
liy quitobi lachini petini quitapa cue lao  
yooxiy laquela cani coloxe corcierto penini  
lao tenaa al[ca]lde chelanee [e]scriu[an]o niatini aca  
rusati xinini xitialezaani talani laoyoo xiy  
aca zoo chiyti ch[roto] quebee niani quinabani  
nia tini pitao t[roto]te laoyoo laquelacani taca  
chahui Escriturari togoo lao quiraani na  
li tochigani laoyoo lachinaa grabiél gome  
nee Ursulla g[a]r[ci]a niatini quicaani posee  
cio quitobi cica naca tobi tobi laoyoo cicare  
naca lani quichi ni pilay laoyoo lao Just[ici]a  
tapa cayobi grabiél gome chela nee  
[20v] [roto, qu]itobi cica naca xono pea laoyoo ni noo pre[cortado]  
ta lao p[edr]o de la Cueba xoana gola queche s[an]tiago  
xona quezoo liibizay quecaa grabiél  
gome chiloxe posecio lanicica yobi don  
Ju[an]o de suniga queque xeni tomines ni naza  
bi lao Xoana p[edr]o de la Cueba cica renaa lan[i, cortado]  
testame[n]to quitobi cicariy goloxe lao [cortado]  
cha riy ta[roto]chahui Escriturariy qui[to, cortado]  
bi ga[roto]hinaa grabiél gome Ursula  
g[a]r[ci]a [roto] tini quicaa ni posesio cica  
torie[roto] tichari lani quichi la q[ue]la

cani coloo firmas que coquee al[ca]ldes  
huanee don Ju[an]o de suniga doña catalina  
de s[an] p[edr]o don a[n]tonio herr[nande]z lao quichi riaña  
chelalao quiraa testigo fran[cis]co macia queche  
bieni geronimo de gusman queche s[an]tiago  
ambrosio nabarete pienen nagani quir[o, cortado]  
tichani Aña  
[Rúbricas] Ju[an]o de çuñiga doña catalina  
de san pedro  
Do[n] Antt[oni]o de Cueba lao tenaa  
Don P[edr]o de Roja P[edr]o de feria  
[e]scriu[an]o